O książce

Bernice Rubens
Wybrany

Czy wszyscy jesteśmy odrobinę obłąkani? Niezwykła historia ze szczyptą brytyjskiego humoru

Norman Zweck, wzięty prawnik, syn szanowanego londyńskiego rabina, popada w uzależnienie od zawierających amfetaminę leków. Jego przymusowy wyjazd do szpitala psychiatrycznego stanowi dotkliwy cios dla ojca, nie będącego w stanie pogodzić się z hańbą i upadkiem syna. Wstrząs zmusza bliskich Normana do zdjęcia masek noszonych od lat i odniesienia się do najboleśniejszych, skrzętnie ukrywanych tajemnic rodziny. Tymczasem Norman odkrywa, że zakład psychiatryczny – zamknięty świat, w którym pogrążeni w apatii mężczyźni żyją jak znudzone dzieci, odwiedzane co tydzień przez przerażonych rodziców – to miejsce całkiem sympatyczne, biorąc pod uwagę, że przedsiębiorczy kolega z oddziału za odpowiednią opłatą zaspokaja zapotrzebowanie pacjentów na środki, od których są uzależnieni.

Bernice Rubens, walijska pisarka żydowskiego pochodzenia, kreśli tragikomiczną historię rodziny Zwecków z niezwykle subtelnym poczuciem humoru oraz głębokim współczuciem dla swoich bohaterów. Powieść o niewygodnych tajemnicach, niespełnionych oczekiwaniach opresyjnego otoczenia oraz niezdolności do komunikacji w obrębie najbliższej rodziny czyta się z delikatnym uśmiechem na twarzy – nawet, jeśli w czasie lektury odnosimy wrażenie, że sami skądś to znamy.

Za powieść *Wybrany* autorka otrzymała Nagrodę Bookera.

Opinie i recenzje:

„Powieść cały czas porusza się między intensywnymi emocjami a komedią; między patosem a przerażającym wnioskiem, że ludzie otoczeni przez obłąkanych sami szybko popadną w obłęd. Przeczytajcie." – Darts

„.Fantastycznie trzeźwa, pełna współczucia i nieraz groteskowo śmieszna." – Daily Telegraph

„.Styl autorki skrzy się, migocze i wybucha płomieniami." – Jewish Chronicle

wydawnictwo wiatr od morza michał alenowicz
ul. królewskie wzgórze 11/22
80-283 gdańsk

marketing: Tomasz Krupa
tel: 507-851-849
mail: t.krupa@wiatrodmorza.com

www.wiatrodmorza.com

Bernice Rubens - wnikliwa obserwatorka ludzkich uczuć

Bernice Rubens, jedna z najwybitniejszych pisarek brytyjskich XX wieku, przyszła na świat w roku 1928 w Cardiff. Fakt, że jej rodzina żyła w Walii, był w pewnym sensie dziełem przypadku – jej ojciec, litewski Żyd uciekający w 1900 roku z Europy do Nowego Jorku, został oszukany przez hamburskich przemytników i wylądował w Cardiff. Przez dwa tygodnie Eli Rubens błąkał się po dzielnicach Splott i Butetown, sądząc, że przechadza się po Manhattanie. Ostatecznie postanowił zostać w Walii i spróbować swoich sił w branży odzieżowej. Ożenił się z Dorothy Cohen, imigrantką z Polski. Urodziło im się czworo dzieci, z których wszystkie – poza Bernice – zostały zawodowymi muzykami. Bernice Rubens nieraz żartowała, że jest „tą, której nie udało się zostać muzykiem".

W latach 50. uczyła angielskiego w szkole średniej w Birmingham. Później postanowiła zająć się kręceniem filmów dokumentalnych. Działalność w branży filmowej łączyła z błyskotliwą karierą pisarską, rozpoczętą w roku 1960 powieścią *Set on Edge*. Napisała w sumie 25 powieści, z których największy rozgłos przyniosła jej książka *The Elected Member* (tyt. pol.: *Wybrany*), wyróżniona w 1970 r. Nagrodą Bookera. Dwie inne powieści (*Madame Sousatzka* oraz *I Sent a Letter to My Love*) doczekały się ekranizacji. Bernice Rubens zmarła w 2004 roku w Londynie.

W swojej twórczości autorka skupiała się zazwyczaj na przeżyciach ludzi samotnych, zagubionych, uwikłanych w trudne relacje rodzinne. Zawsze jednak przedstawiała ich losy ze specyficznym brytyjskim poczuciem humoru oraz niezwykłym współczuciem i ciepłem, co sprawia, że podczas lektury trudno powstrzymać się przed uśmiechem. Jako „ta, która nie została muzykiem", Bernice Rubens od najmłodszych lat przyjęła rolę słuchaczki i obserwatorki. Peter Florence, dyrektor festiwalu literackiego Hay Festival, napisał o niej: „W codziennym życiu wykazywała niezwykły dar – ośmielała ludzi do opowiadania o swoich najgłębszych niepokojach. Potrafiła czytać między wierszami, pojmowała to, co niewypowiedziane, a nawet to, co nieuświadomione". Nie bójmy się więc, gdy zaczniemy dostrzegać w bohaterach Bernice Rubens cząstkę siebie. Jesteśmy w dobrych rękach.

wydawnictwo wiatr od morza michał alenowicz
ul. królewskie wzgórze 11/22
80-283 gdańsk

marketing: Tomasz Krupa
tel: 507-851-849
mail: t.krupa@wiatrodmorza.com

www.wiatrodmorza.com

Streszczenie

Powieść *Wybrany* przedstawia losy żydowskiej rodziny Zwecków. Głównymi bohaterami tej tragikomicznej historii są Abraham i Norman Zweckowie – emerytowany londyński rabin i jego syn, wybitny prawnik. Gdy Norman uzależnia się od amfetaminy – co doprowadza do załamania jego kariery i przymusowego leczenia w szpitalu psychiatrycznym – cała rodzina musi odnieść się do swoich najboleśniejszych, skrzętnie ukrywanych tajemnic.

Rabin Zweck nie potrafi pogodzić się z upokorzeniem syna, który dotąd był dla niego wyłącznie źródłem rodzicielskiej dumy. Wciąż próbuje negować sytuację, szuka łatwych wyjaśnień i sposobów na natychmiastowy powrót do normalnego życia. Rozpoczyna na własną rękę „dochodzenie", które ma doprowadzić go do dostawcy narkotyku, a w rzeczywistości staje się tylko źródłem kolejnych – komicznych, acz bolesnych – odkryć.

Sam Norman jest z początku zadowolony, że trafił do zakładu dla obłąkanych – biorąc pod uwagę, że przedsiębiorczy kolega z oddziału za odpowiednią opłatą zaspokaja zapotrzebowanie pacjentów na środki, od których są uzależnieni. Jego późniejsze obserwacje poczynione w szpitalu sprawią jednak, że pożałuje swojego położenia.

Bella Zweck, siostra Normana, jest „wzorową córką" – teraz już również starą panną – która całe życie spędziła u boku rodziców. Bella pielęgnuje w sobie niechęć do rodzeństwa, które w jej mniemaniu doprowadziło rodzinę do kryzysowej sytuacji. Ma żal do swojej siostry Esther, która wyszła za goja i została wyklęta przez rodziców, a tym samym wykpiła się z jakiejkolwiek odpowiedzialności za rodzinę. Gardzi bratem, który uciekł w narkotyki. Sama natomiast nie potrafi uporać się z innym uzależnieniem – wciąż nosi dziecięce, białe skarpetki z falbanką, w które w dzieciństwie ubierała ją matka.

Nad wszystkimi nieszczęściami unosi się właśnie duch zmarłej pani Zweck, żony rabina, która swoją zaborczością wywarła ogromny wpływ na życie i sposób rozumowania dzieci.

Gdy rabin Zweck stwierdza, że ma poważne kłopoty ze zdrowiem, rozpoczyna się przedziwny wyścig z czasem. Czy rodzina zdąży uporać się z przeszłością i osiągnąć pojednanie, o którym wszyscy w głębi serca marzą?

Napięcia, które pojawiają się między bohaterami powieści, stanowią źródło wielu komicznych sytuacji – okazję do typowo angielskiego „śmiechu przez łzy". Autorka podsuwa czytelnikom to krzywe zwierciadło, zachęcając, by również się w nim przejrzeli.

wydawnictwo wiatr od morza michał alenowicz
ul. królewskie wzgórze 11/22
80-283 gdańsk

marketing: Tomasz Krupa
tel: 507-851-849
mail: t.krupa@wiatrodmorza.com

www.wiatrodmorza.com

Wiatr od morza to…

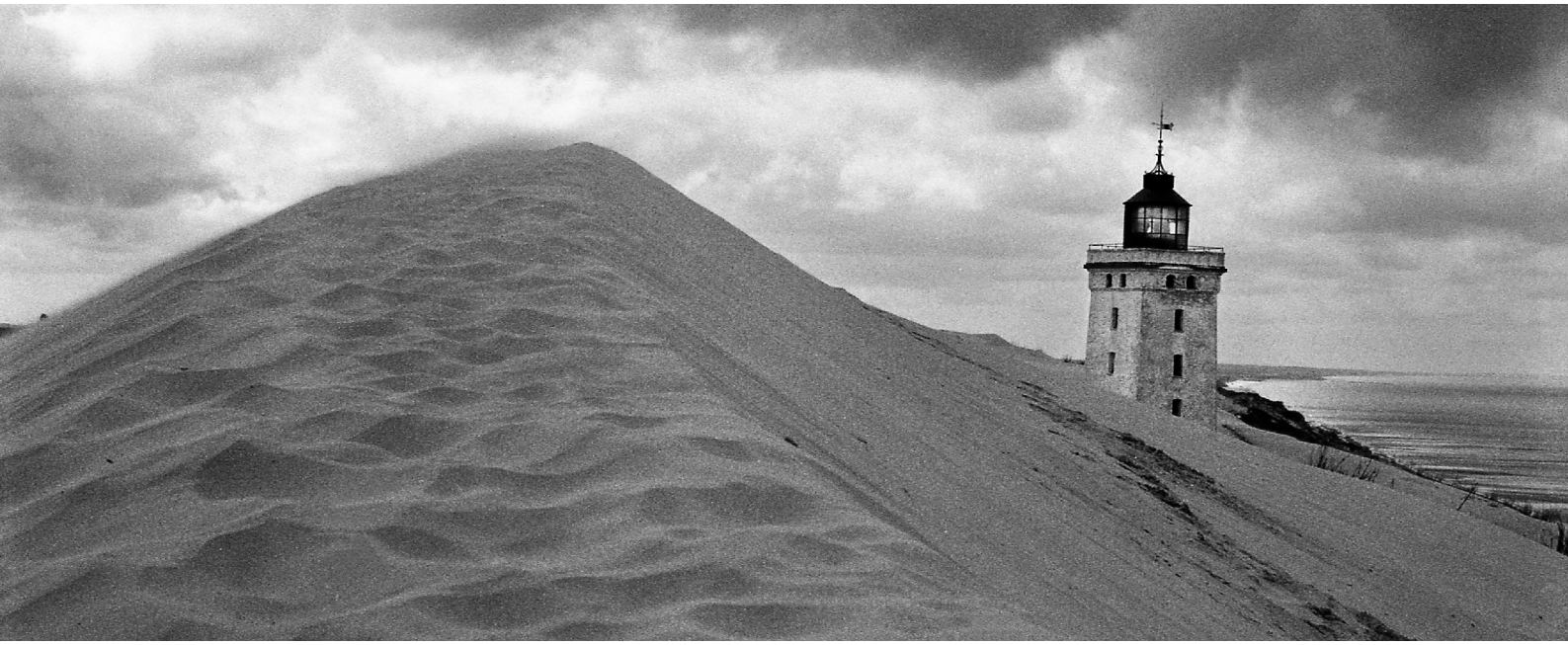
zapach kanadyjskich lasów
gwar angielskich portów
piaski Afryki
ostra woń chłodnego, arktycznego powietrza
smak soli w ustach
okrzyki rybaków zarzucających sieci u zapomnianych wybrzeży

…gdańskie wydawnictwo założone przez Michała Alenowicza, miłośnika książek i tłumacza literatury anglojęzycznej.

wiatr
od morza

Wyszukujemy dla Państwa wyjątkowe i wręcz magiczne książki – prawdziwe rarytasy światowej literatury. Nieraz są to zapomniane i nigdy nie tłumaczone na język polski dzieła, nagradzane przed laty prestiżowymi nagrodami, innym razem niezwykłe powieści wciąż nieodkrytych w Polsce pisarzy młodego pokolenia. Lubimy wyobrażać sobie, że sprowadzając je do Polski stajemy się niczym dawni gdańscy kupcy, zaopatrujący niegdyś kraj w egzotyczne przyprawy i drogie tkaniny. Niech i dziś z prastarego nadbałtyckiego portu płynie to, co dodaje życiu smaku – wyjątkowa, poruszająca wyobraźnię literatura na najwyższym poziomie.

Obca jest nam przy tym idea wyrafinowania za wszelką cenę. Pragniemy, aby prezentowane przez nas książki – jakkolwiek nieraz zaskakujące stylem, ukrytymi nawiązaniami i niezwykłymi perspektywami – niezmiennie stawiały na pierwszym planie złożony świat ludzkich uczuć, rozterek i pragnień. A zatem serdecznie zapraszamy do lektury, bez względu na to, czy przede wszystkim poszukujecie Państwo w literaturze emocjonalnego oczyszczenia czy intelektualnej rozrywki.



fot. Magdalena Alenowicz

wydawnictwo wiatr od morza michał alenowicz
ul. królewskie wzgórze 11/22
80-283 gdańsk

marketing: Tomasz Krupa
tel: 507-851-849
mail: t.krupa@wiatrodmorza.com

www.wiatrodmorza.com